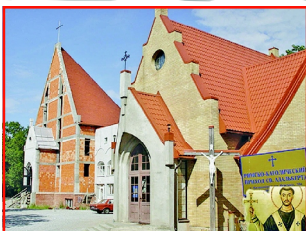
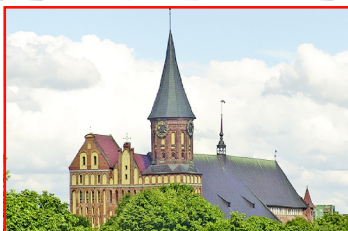
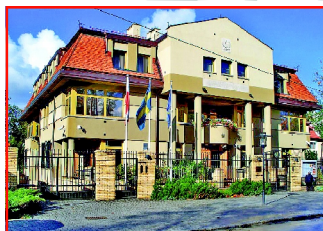




12+

GŁOS ZNAD PREGOŁY



Nr 12 (245) grudzień 2016

PISMO POLSKIE OBWODU KALININGRADZKIEGO
ukazuje się od XI 1995 r.



ZBLIŻA SIĘ BOŻE NARODZENIE

Zbliża się czas łaski Bożej. Czas radosnego spotkania z dzieciątkiem Jezus. Jesteśmy dorośli, a mimo to, czekamy na pojawienie się dzieciątka, które swoimi narodzinami może pokazać, opowiedzieć i dać nam tysiąc razy więcej niż możemy sobie wyobrazić.

Czas Adwentu. Nie jest to czas oczekiwania (jak podkreślił o. Daniel Kołakowski), a czas przyjścia. Adwent to przedświąteczny okres, podczas którego chrześcijanie mogą przygotować się do tak wielkiego święta.

Adwent to początek nowego liturgicznego roku i początek Postu Bożonarodzeniowego. To możliwość oderwania się od lataniny i skupienia się na spotkaniu ze Zbawicielem, możliwość odrzucenia pokus albo jakiegoś nałogu. Najważniejsze, żeby zrozumieć, że to jest potrzebne dla nas – dla naszej duszy i serca.

W kościołach co niedzielę będzie zapalana jedna świeca, z czterech. Każda niedziela Adwentu to wielkie święto, te niedziele stoją w jednym rzędzie z niedzielami Wielkiego Postu i okresu po Wielkanocy.

Po raz pierwszy, w dniu 25 grudnia, Boże Narodzenie obchodzono w 354 roku. Samo

święto pojawiło się wcześniej, ale były różne daty miesiące. Na początku Bożego Narodzenia nie świętowano wcale, tylko Wielkanoc. Dopiero później zaczęto świę-



tować Chrystus Pański, a po jakimś czasie Narodzenie Zbawiciela.

W obecnie nękanej cierpieniem Syrii, sam Jan Złotousty w 386 roku podczas jednego z kazań powiedział, że święto Bożego Narodzenia jest im znane już od dziesięcioleci, lecz w tym roku będzie po raz pierwszy obchodzone właśnie 25 grudnia. W świadomości wielu, to Boże Narodzenie do dziś zajmuje centralne miejsce wśród pozostałych świąt.

Wielu parafian wspomina wigilię przed Bożym Narodzeniem jubileuszowego 2000 roku. Pierwsze obchody w kaliningradzkiej Katedrze. Pierwsza katolicka msza święta po Reformacji po 475 latach. Odprawiał ks. Jerzy Steckiewicz. Zimny budynek, nie dokończono remontu, brak ogrzewania i minimum wygody. Mimo to, po mszy długo nie rozchodziliśmy się, dzieci przedstawiły jasełka, a potem śpiewaliśmy kolędy.

Jeszcze w okresie Adwentu w świątyniach wierzącym przypomina się o miłosierdziu. Rok miniony był świętym jubileuszowym Rokiem Miłosierdzia. Przypomnijmy sobie pielgrzymkę do miejsc Miłosierdzia. Wilno, gdzie był namalowany obraz Bożego Miłosierdzia. Ostra Brama z cudotwórczym wizerunkiem Matki Bożej. Domek, gdzie

znajdowała się cela siostry Faustyny. Mariampol, z arcybiskupem Jerzym Matulewiczem. Polska: w tym roku obchodzono przeniesienie stolicy z Krakowa do Warszawy. Sanktuarium bł. Jana Pawła II i świątynia św. Marii Faustyny...

Wigilia, niezwykła cisza i podniecenie, pięknie ubrana choinka, pod obrusem pachnące siano.

Następnego dnia (który już o minutę stał się dłuższy) – radość, śmiech, kolędy. Nie da się zapomnieć ciepłego pieca i czułych bożonarodzeniowych pieśni, które brzmiały w domu czasem przez godzinę-półtorej. Na stole najlepsze dania, a często nawet obfitsze niż na Nowy Rok.

Kolędy. Każdy chce być hojnym nie tylko przy suto nakrytym stole, hojność i radość odczuwamy też we wzajemnych stosunkach. Bywało, że sąsiedzi obrażali się, że do nich przyszło mniej kolędników. Szkoda, że czasem rodzina spotyka się razem tylko z okazji świąt Bożego Narodzenia.

Za oknem bywa mróz, a w środku – upał serc najbliższych. Wszystkim Czytelnikom Głosu składamy najgorętsze życzenia zdrowia, radości i szczęścia!

**Włodzimierz
Juszkiewicz**



*Świąt białych, pachnących choinką, skrzypiących śniegiem pod butami, spędzonych w ciepłej, rodzinnej atmosferze, pełnych niespodziewanych prezentów. Świąt dających radość i odpoczynek, oraz nadzieję na Nowy Rok, żeby był jeszcze lepszy niż ten, który właśnie mija.
Życzy Redakcja Głosu znad Pregoly*





Rok powoli zbliża się ku końcowi, a więc zaczyna się pora przygotowywania najróżniejszych statystyk, sprawozdań i podsumowań. Idąc tym tropem my również pokusimy się o podsumowanie działalności Konsulatu Generalnego RP w Kaliningradzie pod kątem szeroko rozumianej promocji polskiej kultury, sztuki i nauki w Obwodzie Kaliningradzkim.

Bez fałszywej skromności możemy powiedzieć, iż jesteśmy zadowoleni z tego, co robiliśmy w przeciągu 2016 roku i możemy śmiało powiedzieć, że dużo zrobiliśmy - a gdyby fundusze na to pozwoliły - zrobilibyśmy wiele więcej. Przygotowując ofertę promocyjno-kulturalną na rok 2016 staraliśmy się mieć na uwadze jak najszerszą grupę odbiorców naszych programów – zarówno pod względem jej struktury, jak i wieku. I tak kierując się zasadą „dla każdego coś dobrego” melomanom zaproponowaliśmy koncert muzyki filmowej w Filharmonii Obwodowej, poprzez udział polskich artystów włączyliśmy się w organizację Festiwalu Operowa Unia i byliśmy obecni na dorocznym Festiwalu Bachosłużenie, gdzie reprezentował nas znany polski wykonawca muzyki organowej Roman Perucki. Wspaniałe doznania muzyczne przyniósł również koncert podsumowujący polską prezydencję w Radzie Państw Morza Bałtyckiego, który odbył się w Soborze Katedralnym w Kaliningradzie. Podczas koncertu publiczność mogła podziwiać artyzm polskiego pianisty Krzysztofa Książka i nie mniej wspaniałego dyrygenta Piotra Sułkow-

skiego oraz Orkiestry Symfonicznej Soboru Katedralnego. Jestem pewna, że udało nam się także zadowolić wielbicieli jazzu – koncert gdańskiej formacji Confusion Project, otwierający Międzynarodowy Festiwal „Jazz w Filharmonii”, został oceniony przez kaliningradzką publiczność, jako szczególne wydarzenie muzyczne – a występ cieszących się międzynarodową sławą muzyków Macieja Sikaty i Cezarego Paciorka był ukoronowaniem koncertu inauguracyjnego ten prestiżowy Festiwal.

Zgodnie z ustaloną już tradycją październik upłynął pod znakiem dobrego polskiego filmu. W Swietłogorsku i Kaliningradzie odbyły się projekcje w ramach Festiwalu Filmu Polskiego w Rosji „Wisła”. Wzorem lat ubiegłych publiczność miała okazję do obejrzenia najnowszych produkcji filmowych, docenionych nie tylko w Polsce, ale również na zagranicznych festiwalach filmowych. Repertuar był ambitny i cieszy nas bardzo, że pomimo tego, iż nie zaproponowaliśmy publiczności filmów łatwych w odbiorze, widzowie ocenili Festiwal bardzo wysoką oceną. Doznania filmowe nie skończyły się na październiku – w grudniu mieszkańcy OK będą mogli obejrzeć jeszcze dwa polskie filmy – jeden w ramach Europejskiego Festiwalu Filmowego – będzie to nagrodzony Srebrnym Niedźwiedziem na Festiwalu Berlinale film „Zjednoczone stany miłości”, a sezon filmowy zamknie poruszający film dokumentalny „Bracia”, w reż. Wojciecha Staronia, który zdobył Grand Prix na 68. Festiwalu Filmowym w Locarno.

We współpracy z Polską Izbą Książki i Instytutem Książki udało nam się zebrać pokaźny zbiór

beletrystyki w języku polskim, którą następnie przekazaliśmy bibliotekom na terenie Obwodu Kaliningradzkiego, doposażając w ten sposób polskie sekcje w tych bibliotekach. Wśród doposażonych placówek znalazły się także biblioteki z literaturą dziecięcą, co jest naszym szczególnym powodem do dumy. Swego rodzaju ukoronowaniem projektu książkowego była wizyta w Kaliningradzie znanego polskiego pisarza Jacka Dehnela. Spotkanie literackie w klubie Art - Kwartira na pewno na długo zostanie we wspomnieniach obecnych tam osób.

Oczywiście, w 2016 roku nie obeszło się bez Wielkiego Dyktanda Języka Polskiego, które odbyło się w formie dwóch dużych imprez – dorocznego Dyktanda organizowanego we współpracy z Katedrą Polonistyki Uniwersytetu im. E. Kanta w Kaliningradzie oraz Olimpiady Języka Polskiego organizowanej we współpracy z Centrum Kształcenia Języka Polskiego w Kaliningradzie. Pierwsza impreza została wzbogacona wykładem poświęconym rynkowi książki w Polsce, wygłoszonym przez dr hab. Grzegorz Nieć z Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie. Obie imprezy cieszyły się dużym zainteresowaniem i frekwencją.

Rok zakończymy projektem innym niż dotychczasowe, bo projektem sportowym. Ale przecież sport również zalicza się do szeroko rozumianej kultury. Już wkrótce w I Międzynarodowym Turnieju Halowym Piłki Nożnej Kobiet o puchar walczyć będzie polska drużyna Wiktoria Bartoszyce. I mamy nadzieję, że puchar pojedzie do Bartoszyce!

Placówka zadbała także o to, aby programy mające na celu

szeroko rozumianą promocję Polski nie ograniczały się wyłącznie do Kaliningradu. Tym sposobem w Swietłogorsku odbyła się jedna z edycji Festiwalu Polskiego Filmu w Rosji „Wisła”, a uczestnicy Dni Kultury Polskiej w Czerniachowsku mogli obejrzeć, przygotowaną przez Konsulat RP w Kaliningradzie, wystawę „Oto Polska”. Ta sama wystawa została również udostępniona w Zespole Szkół w Znamiensku.

Cieszy nas bardzo, że w znacznym stopniu zwiększyła się liczba partnerów, z którymi placówka ma przyjemność współpracować przy realizacji poszczególnych projektów. Obok ustalonej już współpracy z największymi instytucjami kultury na terenie OK (np. Filharmonia Obwodowa, Teatr Muzyczny, Sobór Katedralny, Uniwersytet im. Kanta), udało nam się nawiązać współpracę z wieloma bibliotekami, domami kultury, szkołami, centrami nauki języka polskiego, klubami i innymi instytucjami i osobami, które deklarują chęć organizacji wspólnych imprez mających na celu pogłębianie więzi kulturalnych i naukowych.

Mamy nadzieję, że w przyszłym roku uda nam się stworzyć równie bogatą i różnorodną ofertę, w której każdy zainteresowany znajdzie coś dla siebie i chcielibyśmy, by krąg osób śledzących nasze programy wciąż się powiększał. Wszystkich Państwa serdecznie zapraszamy do udziału w programach organizowanych przez Konsulat Generalny RP w Kaliningradzie.



Dagmara Luković
Konsul ds.
promocji i kultury



Dziękując Pani serdecznie za dotychczasową współpracę, pragniemy złożyć życzenia ciepłych i rodzinnych Świąt Bożego Narodzenia oraz samych sukcesów w nadchodzącym Nowym 2017 Roku.



Uczymy się jak uczyć

Uczenie słownictwa – nie tylko słowa...



Czy znają Państwo jak skutecznie uczyć się słownictwa w języku obcym? Jak uczyć się słówek i jednocześnie ćwiczyć żywy język? Co jest priorytetem na początku: mówienie czy pisanie? Mapa myśli, kaligrama, – co to?

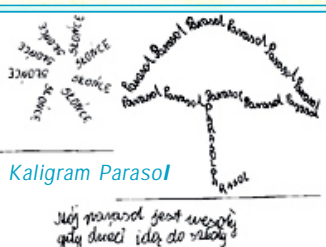
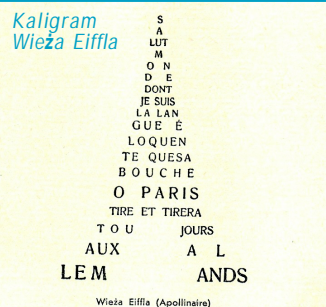
Jesteśmy po bardzo udanych warsztatach metodycznych, które odbyły się **19-20 listopada 2016 r.** w Kaliningradzie w ramach corocznych Dni Kultury Polskiej. Organi-



Dr. Sebastian Przybyszewski

zatozem tych warsztatów był Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli Stowarzyszenia „Wspólnota Polska” w Ostródzie, wykładowca (dr Sebastian Przybyszewski) został skierowany poprzez Warmińsko-Mazurski oddział Stowarzyszenia „Wspólnota Polska” w Olsztynie, a współorganizatorem ze strony środowiska polonijnego po raz drugi wystąpiła Autonomia Polaków „Polonia” w Kaliningradzie (Prezes Helena Rogaczykova).

Program warsztatów metodycznych obejmował nauczanie leksyki na lekcjach języka polskiego jako obcego (głównie jednostki wielowrazowe, frazeologia, podejście leksykalne w nauczaniu języków obcych), błędy popełniane przez uczących się i ich poprawianie, metody rozwijania sprawności mówienia, zagadnienia testowania: typy testów, budowanie testów.

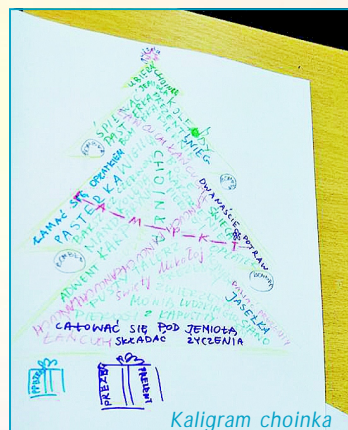


Typowe tematy, ale... Bardzo skuteczną metoda na naukę jest zabawa, także dla dorosłych, czy to z piosenką, czy gra towarzyska ze znajomymi, czy inne gry doskonalące pamięć i refleks językowy.

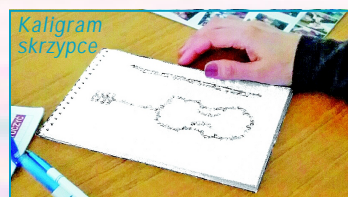
Na przykład, wykorzystanie Kaligrama – obrazu stworzonego ze słów lub słowa składającego się na obraz (nazwa pochodzi od tomu wierszy Apollinaire’a Calligrames; na zdj. w lewym dolnym rogu). Zbudowanie kaligramu wymaga pomysłu. To jest wyobraźnia twórcza, która



Zafascynowani wykładowcą



Kaligram choinka



wspomaga pamięć i wymaga od człowieka innego niż mechaniczne przetwarzanie informacji. Tworzenie kaligramu stanowi miłe przeżycie. Sami doświadczyliśmy (zdj. Kaligrama choinka, skrzypce).

Jeszcze jedną z najlepszych technik nauki słownictwa jest zdecydowanie Mapa Myśli (Metoda została opracowana przez dwóch brytyjskich naukowców: Tony’ego i Barry’ego Buzana). Jest to świetna metoda powtórek „od ogółu do szczegółu”. Mapy Myśli pomagają odnaleźć w pamięci i utrwalić to, co już wiemy. Jak to działa?

Rysujemy na samym środku



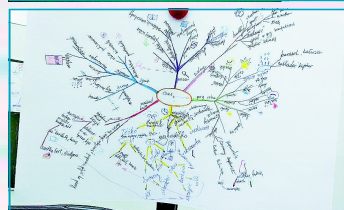
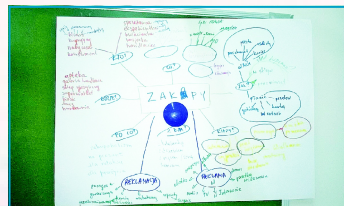
Ciekawe

szą była zdobyta bezcenna wiedza. Należy zwrócić uwagę na to, że nie byłoby wszystko tak skuteczne, gdyby nie praca organizatorów z Autonomii „Polonia”. Przygotowano oryginalne teczki z materiałami dla uczestników, pyszne przerwy kawowe (słodkie naleśniki z makiem, placki ziemniaczane z mięsem, bigos, babeczki, ciastka, kawa i herbata itd.).



Oryginalne teczki z materiałami dla uczestników

główną kategorię (np. dom). Od centralnej tematyki rysujemy grube linie, które będą podziałem na podgrupy (np. meble, pomieszczenia, obowiązki itd.) Od każdej podgrupy naszkicujemy mniejsze linie, na których zapiszemy to co chcielibyśmy zapamiętać. Byłoby to dobrze aby każde słówko zostało opatrzone obrazkiem.



Spróbowaliśmy wspólnie stworzyć takie Mapy na różne tematy (na zdj. powyżej: Mapy Myśli). Okazuje się, jak bardzo przydają się Mapy Myśli w prawdziwym życiu, nie tylko w nauczaniu języków obcych.

Podczas warsztatów byliśmy zafascynowani wykładowcą i przekonani, że ucząc się zwrotów frazeologicznych, przysłów poznajemy nie tylko słownictwo, ale również kulturę poznawanego języka.

Po zakończeniu każdy uczestnik otrzymał certyfikat, ale najważniej-

Chciałabym w imieniu wszystkich uczestników serdecznie podziękować członkom Autonomii – H. Rogaczykovej, M. Bobrowskiej, N. Gorienowej, J. Czaliż – za życzliwość, cierpliwość i stworzenie przytulnej atmosfery podczas prowadzenia tych warsztatów.

Czekamy na nowe spotkania!

Ilona Pietrienko

Foto: H. Rogaczykova



Každy uczestnik otrzymał certyfikat



Wernisaż „Kalejdoskop kolorów”



Składamy serdeczne gratulacje Swietłanie Maksimowej – artystce, malarce, nauczycielce, członkini Autonomii „Polonia” z okazji otwarcia wernisażu prac własnych w Centralnej Bibliotece Dziecięcej im. Michałkowa. Warto przyrzeć się dwóm rozległym rzędom prac Kaliningradzkiej malki, żeby zobaczyć piękno jej daru duchowego – poczuć naturę, architekturę miejską, harmonijnie połączone artykuły gospodarstwa domowego w naturze martwej.

Bez wątpienia, uwagę przyciągają cudowne prace dzikich kwiatów: delikatne stokrotki, chabry, czerwone maki. W obrazach „Piękna Zima”, „Letni deszcz w Warszawie” odczuwalny jest lekki nastrój, bogaty wewnętrzny świat pani Swietłany. Swietłana maluje olejem, czasem zostawia pędzel na boku i maluje pal-



Otwarcie wernisażu

cami, wtedy czerpie dużą przyjemność z pewnej i dokładnej pracy rąk w dosłownym znaczeniu słowa. Energia obrazów daje widzowi wyraźnie odczuwalny wewnętrzny impuls.

Malarstwo kaliningradzkiej artyst-

ki jest liryczne, romantyczne i oryginalne w swojej stylistyce. Na wernisażu byli obecni przedstawiciele Polskiego konsulatu w Kaliningradzie: Konsul ds. Polonii i Polaków mieszkających za granicą Jarosław Strycharski, Konsul ds. Kultury

Dagmara Lukovič, uczniowie „Studium Swietłany Maksimowej „Wesołe farby” Autonomii „Polonia” z rodzicami, członkowie Autonomii „Polonia”.

Na wernisażu, zwycięzcy Międzynarodowego konkursu prac dziecięcych „Świat ptaków – 2016”, który odbył się w Krakowie, otrzymali dyplomy. Również nagrodzono dzieci za udział w wystawie twórczości dziecięcej „Polskie stroje ludowe. Elementy wzoru ludowego”, która odbyła się 5 listopada 2016 r.

Swietłana podziękowała wszystkim obecnym gościom i swoim bliskim łącznie z mężem i swoją mamą. Wręczywszy mamie kwiaty – przecież wystawę otwarto w Dniu Matki – dziękowała mamie za pomoc, wsparcie, dobre słowo i za wspólne dzielenie się z nią tak radością jak i goryczą.

O artystycznym świecie Swietłany Maksimowej, o jej rozumieniu twórczości znajdują Państwo informacje w czasopiśmie „Brzegi” (Bieriegi) nr 3/2014, na stronie <http://www.dovydenko.ru>

Lidia Dowydienko,

(Redaktor naczelny czasopisma „Bieriegi”, członek Związku Pisarzy Rosji, członek Związku Dziennikarzy Rosji, kandydat filozoficznych nauk)
Tłumaczenie: Diana Shemioth
Zdjęcia: Jurij Nusztajew



Lidia Dowydienko ze Swietłaną Maksimową i Konsulem Dagmarą Lukovič



Konsul Jarosław Strycharski wręcza dyplomy

Członkowie Autonomii „Polonia” razem z Konsulami



Lidia Dowydienko ze Swietłaną Maksimową i Konsulem Jarosławem Strycharskim



Obrazy na wernisażu



„Piękna Zima”



„Letni deszcz w Warszawie”



Kaliningradzki Salon Literacki z Jackiem Dehnelem w roli głównej



Jacka Dehnela nikomu, kto ma choć niewielkie

pojęcie o tym, co dzieje się w polskiej literaturze współczesnej, nie trzeba specjalnie przedstawiać. Nie mniej jednak, nie zaszkodzi przypomnieć, że jest to bardzo poczytny polski prozaik, poeta, eseista i tłumacz, laureat nagród takich jak *Paszport Polityki* czy *Nagroda Fundacji Kościeliskich*, a jego debiutancki tomik wierszy „*Żywy równoległy*” pochwalnym wstępem opatrzył sam Czesław Miłosz. Jego utwory ukazały się dotychczas w 13 językach obcych (nie licząc tłumaczeń fragmentów utworów i opowiadań, które ukazywały się w czasopiśmie literackich i na portalach literackich w wielu krajach). Można o nim powiedzieć, że jest mistrzem słowa, w każdym tego znaczeniu - jego tłumaczenia Philipa Larkina, Georga Szirteza, W.H. Audena czy pieśni do muzyki Astora Piazzoli to także sztuka.

W roku 2016 Jacek Dehnel trzykrotnie spotykał się z czytelnikami w FR - w maju w Moskwie i Petersburgu, a w listopadzie w Kaliningradzie. Jego pobyt w Rosji miał w pewnym sensie charakter symboliczny - pierwsze tłumaczenie, jakie zrobił było tłumaczeniem Osipa Mandelstama, a debiutancka powieść Lala, która pisarzowi przyniosła między-



Czytanie

narodową sławę, odwołuje się miejscami do prababki autora, w której żyłach płynęła również rosyjska krew.

Spotkanie z Jackiem Dehnelem w Kaliningradzie odbyło się 30 listo-

pada Jacka Dehnela. Zanim jednak pisarz pojawił się na zaimprovizowanej scenie, gospodyni wieczoru przeczytała niezwykle pozytywne recenzje, jakie pojawiły się w mediach po publikacji po-



Rozbawiona publiczność wsluchana w opowieści o twórczych perypetiach i anegdoty opowiedziane przez J. Dehnela

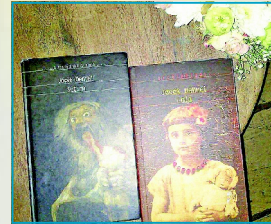
pada. Tego dnia pogoda nie sprzyjała spacerom - co nie przeszkodziło jednak w kilkugodzinnej wędrówce po mieście i mimo wszystko spacer okazał się udany. Okoliczności przed spotkaniem z pisarzem też nie były sprzyjające - ale po całodziennych perypetiach spotkanie jednak się odbyło. I tak, 30 listopada, o godzinie 20.00, pomysłodawczyni i prowadząca Salon Literacki Tatiana Ponomarienko, przywi-

wieści Lala i Saturn w języku rosyjskim. Rosyjscy krytycy literaccy nie szczędzili pochwał polskiemu pisarzowi. Prowadząca przypomniała też jedno z określeń, jakim krytycy literaccy posługują się pisząc o Jacku Dehnelu - „wunderkind nowej polskiej literatury”.

W małej sali Klubu Art-Kwartira ponad pół setki uczestników wieczoru literackiego natychmiast uległo urokowi Jacka Dehnela, który z charakterystyczną dla siebie swadą opowiadał co znaczy być artystą, przywoływał rodzinne opowieści, mówił o swoich związkach z rosyjską literaturą i sztuką, o procesie twórczym i wreszcie o tym jak artysta malarz zrozumiał, że oto stał się pisarzem.

Dzięki wspaniałemu kontaktowi jaki nawiązał się między pisarzem i

publicznością, tłumaczenie momentami było zupełnie zbędne, bo obecni w lot rozumieli, co mówiący ma na myśli, z anegdot śmiali się nim tłumacz zdążył je przetłumaczyć, a pytania celnie oddawały zrozumienie intencji i aluzji gościa. Nic więc dziwnego, że trudno się było zakończyć wie-



czór literacki, którego dodatkową atrakcją były



fragmenty tekstów i wiersze czytane przez Jacka Dehnela.

Myślę, że długo jeszcze będziemy wspominać pobyt Jacka Dehnela w Kaliningradzie. Świadczą o tym telefony osób zainteresowanych zdobyciem książek polskiego pisarza, telefony młodych ludzi, którzy na spotkanie przyjść nie mogli, a mimo to otrzymali odpowiedzi na wiele swoich pytań, e-maile od obecnych na spotkaniu, którzy wciąż czują potrzebę podzielenia się wrażeniami z obcowania z polskim pisarzem.

Pobyt J. Dehnela odbył się w ramach projektu „Pisarze mówią”. Mamy nadzieję, że w przyszłym roku uda się projekt kontynuować.



Dagmara Lukovič
Konsul ds. promocji i kultury



D. Lukovič, T. Ponomarienko, J. Dehnel, H. Rogaczykova



Stanisław Brudnoch, Dagmara Lukovič, Jacek Dehnel



Pomimo trudności jakie towarzyszyły organizacji wieczoru literackiego publiczność pięknie dopisała



O Polonii w Bałtyjsku **OD REDAKCJI**



W 2015 roku, z okazji jubileuszu Głosu, naszym celem było przedstawienie Państwu sylwetek wszystkich wspólnot polonijnych, funkcjonujących w Obwodzie Kaliningradzkim. Częściowo udało nam się zrealizować ten plan. Apelowaliśmy do

wszystkich organizacji zrzeszających Polonię o przesłanie nam informacji o sobie. W rezultacie zapoznaliśmy Czytelników z polonusami z Oziorska (N. Kidiajkinej) (nr 3/2015), Kaliningradzkiej organizacji pani N. Pogriebnej (nr 4/2015), Znamieńska (J. Pietrowej) (nr 7/2015) i Autonomii Polonia pani H. Rogaczukowej (nr 11/2015). W nr 12/2015

mogli Państwo przeczytać historię Polaków w Czerniachowsku.

Poświęciliśmy również uwagę Polskiemu Centrum Kultury pana T. Omańskiego (w kilku numerach 2015 roku) i Klubowi „Szturwał” pani O. Sołowjowej (nr 1/2016) – z okazji pięciolecia Klubu. Polonia Bałtyjska z panem H. Noselem na czele od-

mówiła współpracy, lecz jest nam bardzo miło, że poprzedni prezes bałtyckich polonusów Janina Pietruszko, regularnie pisze do Głosu, lubi i ceni nasze pismo.

Poniżej proponujemy Państwa uwadze najnowszy artykuł pani Janiny.

Aleksandra Ławrynowicz



Może dla kogoś ten artykuł wyda się nieciekawym, bo ja jestem jak ten akyn kazachski, co jedzie po stepie i śpiewa o tym co widzi. Piszę o tym co mnie odchodzi...

Jeżeli cofniemy się o 20 lat, to przypomni sobie, że w 1991 roku staraniami księdza Jerzego Steckiewicza założono pierwszą w obwodzie Wspólnotę Kultury Polskiej, która istnieje do dzisiaj, a w 1995 roku – dzięki profesorowi Albertynie Panu Kazimierzowi Ławrynowiczowi powstało pismo Polaków w języku polskim „Głos znad Pregoly”.

Kim byli pierwsi prezesi tej wspólnoty może nie wiedziałam, a może mnie to nie interesowało. W roku 2001 poznałam pana Kleofasa Ławrynowicza, który w ten czas pełnił funkcję prezesa WKP w Kaliningradzie. Pomyślałam sobie: „A czy my jesteśmy gorsi od kaliningradczyków? Możemy też stworzyć wspólnotę w Bałtyjsku”. Ogłosiłam tę ideę w kościele, bo większość parafian jest z pochodzenia Polakami. Chętnie przyjęli tę decyzję. Niedługo po tym założyliśmy WKP w Bałtyjsku. Prezesem wybrano mnie – Janinę Pietruszko, i przyłączyliśmy się jako filia do kaliningradzkiej WKP. Przez jakiś czas byliśmy zarejestrowani jako samodzielna WKP w Bałtyjsku. Na-

stępnie na prezesa wybrali pana Henryka Noseła. Bawiliśmy się razem, śpiewaliśmy polskie piosenki, na Tłusty Czwartek robiliśmy pączki, dzieci i młodzież wyjeżdżali na obozy do Polski itd.

Po jakimś czasie nasz prezes zaproponował rozwiązać WKP i zarejestrować Miejscową Polską Kulturalno-narodowościową autonomię pod nazwą „Bałt Polonia”. Propozycja została wypełniona.

Autonomia to świetna sprawa, chociaż nas Polaków nie było zbyt dużo. Wyszło tak, że kto nie miał korzeni polskich, okazał się za burtą. Parę lat autonomia działała skutecznie pod kierownictwem prezesa Henryka Noseła i pan Noseł jako wybitny

działacz polonijny w obwodzie Kaliningradzkim został nagrodzony Srebrnym Krzyżem Zasługi.

Ale znowu zachodzą zmiany w naszej autonomii. Okazało się, że trzeba robić dużo różnych sprawozdań itd. Pan Noseł powiedział, że nie może być więcej prezesem i zaproponował rozwiązać autonomię. Autonomia została rozwiązana. Członkowie autonomii zostali na lodzie. Trzeba było coś robić. Powinniśmy wrócić do naszej starej WKP, członkiem której może być każdy, kto interesuje się kulturą, historią oraz językiem polskim. Mam nadzieję, że nam to się uda.

Janina Pietruszko
Bałtyjsk



Nowa Wspólnota Kultury Polskiej już jest



W okresie świątecznym otrzymaliśmy miłą wiadomość z Bałtyjska. Na przelomie jesieni narodziła się tam nowa Wspólnota Polaków – Wspólnota Kultury Polskiej. Serdecznie gratulujemy Pani Prezes Janie Łapszynie i życzymy wielu ciekawych spotkań polonusów w ciepłej rodzinnej atmosferze, zgranego zespołu i szybkiego dalszego rozwoju i sukcesów. Oto co napisała do nas pani Jana.

Redakcja



Wspólnota Kultury Polskiej już jest. 19 listopada 2016 roku byli członkowie autonomii polskiej na zebraniu założyli nową organizację WKP, do której mogą wstąpić nie tylko

osoby polskiego pochodzenia ale też ci, którzy są zainteresowani językiem i kulturą polską. Wspólnoty postanowiliśmy oficjalnie nie rejestrować, żeby mieć mniej bólu głowy.

Wybraliśmy zarząd. Prezesem WKP została studentka farmaceu-



Śpiewamy kolędy przy stole

tyki BFU im. I. Kanta Janina Łapszyna. Ułożyliśmy plan. Na początek będziemy uczyć się polskich kolęd. Moja babcia Janina Pietruszko proponowała nauczyć się starej polskiej pieśni „Jak długo w sercach naszych”. Po tygodniu zebraliśmy się już na repetycję.

Kierownikiem naszego chóru, jeżeli to można tak nazwać, została Tamara Zajcewa. A jeszcze na Boże Narodzenie przygotowujemy dla siebie niewielkie prezenty. Nie mam jeszcze umiejętności kierowania zespołem polonijnym, ale mam nadzieję, że starsi członkowie mnie nauczą i wesprą.

Janina Łapszyna Bałtyjsk



Nowa bałtyjska WKP

Kółko języka polskiego

W listopadzie w bibliotece ponownie zaczęły odbywać się zajęcia z języka polskiego. Tym razem jak i w ubiegłym roku zebrało się 10 osób. Przybyło 5 nowych osób i są dwie panie, które będą starały się o Kartę

Pozdrawiam uczestników naszego kółka z okazji nadchodzących świąt Bożego Narodzenia oraz Nowego Roku! Życzę wszystkim dobrego zdrowia, uśmiechu na co dzień i sukcesów w nauce języka polskiego.

Polaka. Nie wiem jak nam pójdzie, ale będziemy bardzo się starać. Mnie będzie pomagała moja babcia Janina Pietruszko. Na lekcjach planujemy rozmawiać o ludowych tradycjach, o historii, opowiadać legendy.

Janina Łapszyna Bałtyjsk

Wyjątkowe Mikołajki dla dzieci polonijnych z Obwodu Kaliningradzkiego



Dzieci Polonijne z Kaliningradu pewnie długo będą wspominały tegoroczne Mikołajki, które spędziły w Gdańsku. Pomorski Urząd Wojewódzki w Gdańsku oraz Konsulat Generalny RP w Kaliningradzie zorganizowały dwudniowy pobyt w Gdańsku dla ponad dwudziestki dzieci polonijnych z OK.

Pobyt w Gdańsku obfitował w wiele atrakcji, a zakończył się wręczeniem paczek ufundowanych przez Pomorski Urząd

Wojewódzki oraz Urząd Marszałkowski Województwa Pomorskiego.

Dzieci, reprezentujące wszystkie organizacje polonijne w Kaliningradzie podczas pobytu w Gdańsku zwiedziły Starówkę, stadion Energa Gdańsk, wzięły udział w treningu piłkarzy Lechii Gdańsk, były w aquaparku i w kręgielni. A w dniu imienin Świętego Mikołaja młodzi polonusi byli gośćmi w Pomorskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gdańsku, gdzie otrzymali paczki ufundo-

wane przez Pomorski Urząd Wojewódzki, Urząd Marszałkowski Województwa Pomorskiego oraz innych darczyńców.

Cieszy nas bardzo, że akcja „Świąteczna paczka” objęła również dzieci Polonii z Obwodu Kaliningradzkiego i że co roku zwiększa się liczba firm i osób, które wyrażają wolę pomocy dzieciom Polaków z OK.

www.msz.gov.pl



Dzieci polonijne i darczyńcy



Dzieci polonijne z OK i darczyńcy



Dzieci z OK i darczyńcy



Wręczenie paczek



Paczka dla najmniejszych



Wojewoda Pomorski pan Dariysz Drelich



Wystawa „Oto Polska” w Znamiensku

Zaledwie w kilka dni po utworzeniu Młodzieżowego Klubu Przyjaźni Polsko-Rosyjskiej przy Zespole Szkół w Zna-

miensku, w szkole odbył się wernisaż wystawy „Oto Polska”.

Znamiensk to niewielkie miasteczko położone kilkadziesiąt kilometrów od Kaliningradu, w którym zamieszkuje spora grupa Polonii. Uczniów polskiego pochodzenia nie brak także w Zespole Szkół w Znamiensku. Oni właśnie, zainspirowani przez dyrektora szkoły, nie tak dawno założyli Młodzieżowy Klub Przyjaźni Polsko-Rosyjskiej, a zaraz potem we współpracy z Konsulatem Generalnym RP w Kaliningradzie zorganizowali wystawę „Oto Polska”.

Uroczystego otwarcia wystawy dokonał Marcin Nosal, Konsul Generalny RP w Kaliningradzie, a na wernisażu obecni byli także przedstawiciele lokalnych władz administracyjnych i oświatowych oraz konsul ds. kultury i promocji D. Luković.

Piękne wielkoformatowe fotografie prezentujące Polskę jako kraj szanujący swą wielokulturową tradycję i teraźniejszy dorobek są swoistym przewodnikiem po Polsce,



zapraszającym do jej odwiedzenia i zwiedzenia. Mamy nadzieję, że uczniowie znamienskiej szkoły z tego zaproszenia skorzystają.

www.msz.gov.pl





Есть надежда на улучшение инвестиционного климата



Отдел содействия торговле и инвестициям Генерального Консульства Республики Польша в Калининграде 7 декабря подвёл предварительные итоги торгово-экономической деятельности между Калининградской областью и соседней республикой за 2016 год.

Перед собравшимися в „Бордовом зале” комплекса „Геркулес” журналистами, представлявшими информагентства ТАСС, „Интерфакс”, газеты „Калининградская правда”, „Голос с Преголы”, журнал „Компании” и другие СМИ региона, руководитель отдела, 1-й советник Александр Милота вместе с коллегой Збигневом Павликом подвели итоги текущего года и поделились планами на будущее.

По оценке Александра Милоты в сложившейся на сегодняшний день экономической ситуации наибольшее развитие получает трансграничный бизнес. Значительно уменьшилось число компаний из дальних по отношению к Калининградской области регионов Польши, зато стали активнее проявлять интерес предприниматели из соседнего Варминьско-Мазурского воеводства. И калининградские бизнесмены не пропускают совместные



мероприятия и выставки, способствующие развитию деловых контактов. К примеру, на III семинаре экономического сотрудничества Польши и Калининградской области, прошедшем через несколько дней, состоялось подписание Планов сотрудничества Калининградской области и Варминьско-Мазурского воеводства. Организаторами семинара выступили самоуправление воеводства и Отдел содействия торговле и инвестициям Генерального консульства Польши в Калининграде. *(Более подробно об этом событии читайте в следующем номере нашей газеты).*

Из подготовленной к встрече с журналистами презентации было видно, что экспорт польских товаров в Калининградскую область за три квартала текущего года составил 265 млн. долларов США.

Снижение, по сравнению с аналогичным периодом прошлого года, составило 19%. В основе экспорта из Польши - изделия органической химии, косметические средства и туалетные принадлежности, удобрения, изделия из резины, продукция легкой промышленности и сельхозпродукция. Импорт калининградских товаров в соседнюю

республику зафиксирован на уровне свыше 57 млн. долларов США. В основном в Польшу из региона поставлялись отходы пищевой промышленности и кормовые компоненты.

Александр Милота сообщил также, что в текущем году в число резидентов ОЭЗ в Калининградской области включена польская компания, производящая оборудование и мебель для офисов и предприятий торговли. Иностранному инвестору воспользовался мерой по снижению минимально-



Приглашённые журналисты

го порога инвестиций со 150 до 50 миллионов рублей. А в будущем году резидентами калининградской ОЭЗ могут стать ещё три польских компании. Таким образом, снижение порога инвестиций для резидентов калининградской ОЭЗ стимулирует польский бизнес активнее включаться в экономику региона, что само по себе должно повлиять на общее улучшение инвестиционного климата.

Польские фирмы по-прежнему в разных аспектах участвуют в развитии инфраструктуры к чемпионату мира по футболу 2018 года, несколько игр которого запланировано провести в Калининграде.

Дмитрий Осунев фото автора



Выступление А. Милоты

Życzenia Bożonarodzeniowe

Szanowni Państwo!
Boże Narodzenie i nadchodzący Nowy Rok to nie tylko czas radości, ale również zadumy, co minęło i nad tym co nas czeka. Jak więc dużo optymizmu i wiary w pogodne jutro!
W imieniu Autonomii Polaków „Polonia” życzę każdemu z Państwa abyście spędzili Święta w rodzinnym, spokojnym i przyjaznym gronie, aby były magiczne i przyniosły wytnchnienie! Zdrowia i szczęścia! Wesołych Świąt!
Elena Rogaczykova,
Prezes Autonomii Polaków „Polonia”

Życzę gronu redakcji, gronu Konsulatu Generalnego RP, oraz wszystkim wspólnotom naszego obwodu wesołych i radosnych świąt Bożego Narodzenia oraz Nowego Roku.
Na szczęście, na zdrowie, na ten Nowy Rok!
Żeby wam niczego nie brakowało,
Z roku na rok przybywało,
A do reszty żebyście byli szczęśliwi i weseli,
Jak w niebie anieli!
Prezes WKP w Bałtyjsku **Janina Łapszyńska**

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia oraz nadchodzącego Nowego 2017 Roku życzę Gazecie i Redakcji zdrowych, pogodnych i spędzonych w milej atmosferze chwil – oby wszystkie marzenia zostały zrealizowane.
Klub Miłośników Kultury Polskiej „SZTURWAŁ”
Olga Sołowjowa

Szanowni Państwo!
W imieniu autonomii „Polonia” chciałbym złożyć dla wszystkich czytelników „Głosu znad Pręgoły” oraz załodze redaktorskiej – Spokojnych i Wesołych Świąt, ciepła i radości w Nowym 2017 roku, spełnienia wszystkich marzeń oraz pogody ducha w życiu codziennym!
Niech Nowy Rok przyniesie nam wszystkim jedynie dobro i pokój, zdrowie dla naszych najdroższych i najbliższych! Niech każdy wykorzysta ten czas Świąteczny, aby spędzić go w gronie tych kto podniesie Wasz nastrój!
Andrzej Androsiuk,
Zastępca Prezesa Autonomii „Polonia”

Z okazji zbliżających się Świąt Bożego Narodzenia serdeczne życzenia zdrowia, spełnienia wszystkich marzeń i wielu sukcesów, oraz realizacji planów w nadchodzącym Nowym 2017 Roku – życzy z up. dyrektora Muzeum Kultury Ludowej w Węgorzewie **Marianna Kulikowska**

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia oraz nadchodzącego Nowego Roku składamy pracownikom Redakcji i Czytelnikom pisma najlepsze życzenia: pomyślności, dużo zdrowia, pogody ducha i wiary, szczęścia i radości, oraz błogosławieństwa Bożego w każdym dniu Nowego Roku.
Prezes Polonii Oziorska **Natalia Kidajkina**

Drozy czytelnicy Głosu znad Pręgoły życzę Wam spokojnych rodzinnych świąt Bożego Narodzenia, wesołego Sylwestra i udanego Nowego roku!
W imieniu Rady redakcyjnej Redakcji
dr Siergiusz Leończyk

Piękna jest radość w Święta,
Ciepło są myśli o bliskich,
Niech pokój, miłość i szczęście
Otoczy dzisiaj nas wszystkich.

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i
Szczęśliwego Nowego Roku życzy Redakcja
„Głosu znad Pręgoły”

grudzień 2016 **GŁOS**
ZNAD PRĘGOŁY

POMOC POLAKOM NA WSCHODZIE Projekt współfinansowany w ramach sprawowania opieki Senatu Rzeczypospolitej Polskiej nad Polonią i Polakami za granicą. SENAT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

GŁOS ZNAD PRĘGOŁY 12+ Учредитель и главный редактор: Лавринович Мария Казимировна. Адрес редакции, издателя: 236039, г. Калининград, ул. Б. Хмельницкого, д. 46, кв. 8. Телефоны редакции: +48 601 057 820 (4012) 64 37 87, +7 962 269 2170. Адрес в Интернете: <http://www.glos-znad-pregoly.org> e-mail: glos.znad.pregoly@gmail.com Печать: типография ООО „Флекспринт”, 236001, г. Калининград, ул. Ялтинская, 66, Литер Д-14. Телефон: (4012) 35 54 76. Порядковый номер выпуска: № 12 (245). Подписан в печать: по графику 8:00, 15.12.16; фактически 14:00, 16.12.16. Выход в свет: 20.12.16. Тираж: 500 экз. Бесплатно.